

# УВОД У ТРАДУКТОЛОГИЈУ 1

АКАДЕМСКА 2016/2017. ГОДИНА

## ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Тип предмета	теоријско-методолошки			
Координатор	мр Дина Дмитривић, лектор			
Наставу изводе	Јасмина Радовановић, сарадник у настави			
	Драгана Ткалац, сарадник у настави			
Трајање курса	1 семестар			
Статус предмета	За групу 28			
	изборни			
	За остале студијске групе			
	изборни			
Семестар у ком се настава изводи	зимски			
Недељни фонд часова:	Предавања	2	Вежбе	0
Број ЕСПБ	3 (три)			
Предуслов за слушање курса	уписан Филолошки факултет БУ			
Предуслов за полагање испита	редовно похађање наставе (најмање 80% од укупног броја часова- води се евиденција о присутности), припремљеност за час			

## САДРЖАЈ КУРСА

Садржај предмета (практична настава)	Развијање вештине превођења. Током наставе користе се текстови погодни за самосталне вежбе трансформација на основу оног што студенти познају и користе у српском језику. У том смислу се организују преводачке радионице са модерирањем рада у паровима према нивоима знања и умењима студената.
Циљ предмета	Студент ће знати да преведе једноставан текст на познату тему са српског на грчки језик и са грчког на српски језик, у складу са очекиваним постигнућима, према стандардима <i>Заједничког европског оквира за језике</i> . Знања стечена на овом предмету користиће студенту да се лакше прилагоди потребама и захтевима програма из предмета <i>Увод у</i>

	<i>традуктологију 2.</i>		
<b>Исход предмета</b>	Студент ће умети да преводи писмено веома једноставне и кратке језичке целине стандардног грчког језика, у пару или групно, према нивоима знања и умењима студената у преводилачкој радионици са циљем да се оспособи за писмено изражавање на А1 нивоу <i>Заједничког европског оквира за језике (A2/CEFR)</i> .		
<b>Обавезе студената</b>	Студенти су у обавези да учествују у свим активностима у оквиру наставе као што су дискусије, радионице, рад у групама (модериран разговор у пару), рад у малим групама и групна дискусија, извршавање предвиђених индивидуалних и групних задатака итд. Ово подразумева и редовну израду домаћих задатака, припрему за час и учествовање у разговору са предавачем. Студент мора бити спреман за час и мора имати са собом обавезну литературу. Лекарска оправдања потребно је донети искључиво координатору у термину консултација.		
<b>ЛИТЕРАТУРА</b>			
<b>Обавезна литература</b>	***(2009). <i>Увод у традуктологију 1 и 2.</i> Збирка текстова за превођење. Београд, s.e.		
<b>Препоручена литература</b>	Балаћ, А. & Стојановић, М. (2009). <i>Грчко – српски речник.</i> Београд: Завод за уџбенике.		
	Марковић, А. (2001). <i>Српско – грчки речник.</i> Αθήνα: Εκδόσεις Σιδέρη.		
<b>ОЦЕНА ЗНАЊА (НАЈВЕЋИ БРОЈ ПОЕНА ЈЕ 100)</b>			
<b>Предиспитне обавезе</b>		<b>Завршни испит</b>	
<b>Колоквијум</b>	<b>30</b>	<b>Писмени испит</b>	
		<b>Превод са српског на грчки језик</b>	<b>70</b>
<b>Кратак опис предиспитних обавеза</b>	Студент полаже колоквијум предвиђен наставним планом и програмом, искључиво у термину предвиђеном за спровођење провере знања. Колоквијум представља превод текста са грчког на српски језик и ради се до 90 минута.		
	Студент приступа полагању завршног испита након одслушаних часова, у		

**Кратак опис  
завршног  
испита**

испитним роковима дефинисаним Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду. Завршни испит се ради у писаној форми. Чини га превод текста са српског на грчки језик и ради се до 90 минута. Студент на писменом испиту мора остварити најмањи предвиђени број поена како би положио испит.